

Az ősi tolerancia, erőszakmentesség és szeretet szellemiségében

In the ancient spirit of tolerance, nonviolence, and love

India nagykövete, öxellenciája Gauri Shankar Gupta éppen olyan, mint példaképe, Mahatma Gandhi – nemcsak diplomata, hanem profetikus tehetséggel megáldott gondolkodó is. Sikeres projektjeiben megnyilvánuló munkája és szellemisége megerősítette a két nemzet közötti kapcsolatokat, csakúgy, mint legutóbbi, magyarul is megjelent könyve, ami hivatása mesterévé emeli.

■ **Sokat utazott a világban, több mit 70 országban járt. Véleménye szerint mely vonások közősek az emberekben? Milyen közös pontjaink vannak?**

– Mindenekelőtt, az emberek ahhoz az egyetlen fajhoz tartoznak, amely minden lehetséges és elképzelhető módon kapcsolódik: hasonló a testfelépítésünk, öt érzékünk van, vannak vágyaink, megéhezünk, és szükségünk van alvásra. Ezek természetes folyamatok. Mindannyian érzünk szánalmat és szeretetet, de ennek mértéke egyénenként változik. A különbség csak nyelvünkben, kultúránkban és a neveletésünkben van. Mindamellert ugyanazok az értékeink, gondolkodásunk és neveletésünk ugyanúgy működik, némi eltéréssel egyik vagy másik vágyunk esetében. Így látom az emberi fajt, amit egyetlen egységnek tekintek.

■ **Az indiai–magyar kapcsolatok sokkal szorosabbá váltak az elmúlt években. Milyen erők irányították abban, hogy ilyen sikeres hídépítő lett?**

– Az a munkám, hogy India és Magyarország között előmozdítsam és erősítsem a

kapcsolatokat. Hiszem, hogy a munkámat elhivatottsággal és nyíltsággal kell végezni. Megérkezésem óta több újjátással is előálltam: a nagykövetség épületében kulturális központot nyitottunk. Számos magas szintű látogatást is szerveztünk az elmúlt három évben. Ami azt illeti, az indiai országgyűlés elnöke volt az első VIP-vendég a 2010-es magyarországi választások után. Ezt több miniszteri látogatás követte, köztük a legutóbbi, amikor az indiai külügyminiszter, Shri Salman Khurshid látogatott el Magyarországra, és üdvözlőbeszédet tartott a magyar nagykövetek konferenciáján, július 16-án. Magyar részről Semjén Zsolt miniszterelnök helyettes, és Kövér László, az Országgyűlés elnöke tett látogatást Indiában, októberben pedig Orbán Viktor miniszterelnököt köszönhetjük országunkban. Ezek, az elmúlt három év során tett látogatások jól tükrözik a két

Indian Ambassador to Hungary H.E. Gauri Shankar Gupta is – just like his idol Mahatma Gandhi – not only a diplomat, but also a thinker blessed with prophetic endowment. His work and spirit, expressed through successfully organized projects, strengthened ties between the two nations, as well as his latest book published also in Hungarian, make him a master of his vocation.

■ **“You have traveled a lot around the world, visited more than 70 countries. In your opinion, what are the common traits that combine all humans? What links do we share?”**

“First of all, humans belong to one single race and are interconnected in every possible way we can imagine: we have a similar body, five senses, desires, feel hungry, need to sleep. This is a natural process. We all feel compassion and love, the degree of which may differ from individual to individual. The difference is only in terms of language, cultural education, and bringing up of the people. Nevertheless, we share the same values, our thinking and education behave in the same fashion with some variations for one desire or another. This is how I look at the human race which I consider as one single entity.”

■ **“Indo-Hungarian relations have become much stronger these last years. What driving forces have been guiding you to become such a successful bridge-builder?”**

“It is my job to promote relations between India and Hungary. I believe that I must do this job with dedication





ország szoros baráti kapcsolatát. Mintegy két évvel ezelőtt kezdeményeztem azt is, hogy az indiai–magyar kapcsolatok alakulásának történetét dokumentáljuk. Ez a publikáció, amit hivatalosan július 16-án adunk ki több írást is tartalmaz, köztük Göncz Árpád korábbi köztársasági elnök, Medgyessy Péter korábbi miniszterelnök és más tudósok tollából. Az indiai–magyar kapcsolatok története több évszázadra nyúlik vissza. Úgy vélem, ez a publikáció nagyon fontos dokumentum lesz a jövő emberei számára. Hasonlóképpen, indiai kulturális fesztiválokat is szervezek Magyarországon szerte. Eddig több mint 15 városban rendeztünk ilyen fesztiválokat. Emellett megünnepeltük Rabindranath Tagore születésének 150. évfordulóját, amikor is nemzetközi konferenciát szerveztünk az indiai kormány védnöksége alatt a budapesti Eötvös Lóránd Tudományegyetemen. Próbáltam és próbálom a lehető legjobban elősegíteni a két nemzet kapcsolatainak építését. Üzleti együttműködésünk is számottevően növekedett, csaknem 40%-kal mióta itt vagyok. Az indiai befektetések aránya Magyarországon mintegy 1,5 milliárd USD, ami több mint 8000 magyarnak teremt munkalehetőséget, és ez a szám lassan, de folyamatosan növekszik. Úgy vélem, ez biztos alap a kétoldalú kapcsol-

and sincerity. Since my arrival I initiated several new ideas: we opened a cultural center within the building of the embassy. We had several high-level visits during the last three years. In fact, the Speaker of the Indian Parliament was the first VIP guest after the Hungarian elections in 2010, followed by ministerial visits such as the most recent by the Indian Foreign Minister **Shri Salman Khurshid** on July 16. From the Hungarian side, Deputy Prime Minister **Zsolt Semjén**, as well as Speaker **Dr. László Kövér** visited India, and this October, we are going to welcome Prime Minister **Viktor Orbán**. The exchange of visits between our two countries in the last three years reflects the closeness and the friendly ties our two nations enjoy. About two years ago, I also initiated a project to document the journey in time of Indo-Hungarian relations. This publication, formally launched on July 16, contains articles by former President **Árpád Göncz**, former Prime Minister **Péter Medgyessy**, and other eminent scholars. The history of Indo-Hungarian relations goes back in time to several centuries. I think it will be a very important reference document for people in the future. Similarly, I have also initiated a project to organize Indian cultural festivals around

Hungary. So far, we have organized such festivals over 15 cities. In addition, we celebrated the 150th birth anniversary of **Rabindranath Tagore** by organizing an international conference on behalf of the government of India in ELTE University in Budapest. I tried and try my best to promote relations between our two nations. Our business engagement has also increased considerably, the trade being elevated by almost 40% than what it was when I came here. Indian investments in Hungary are 1.5 billion USD which provides employment to over 8,000 Hungarians, and those are slowly but continuously growing. So I think this lays a very solid foundation for our bilateral ties and future together.”

■ **“How do you perceive the collective mind of Hungarian people?”**

“Saying it with my personal experience while having been in various parts of this country delivering almost 80 well-attended talks on spiritual issues, where very intelligent questions were asked, I find Hungarian people highly spiritually inclined. Despite the socialism that prevailed for nearly 50 years, Hungary has retained its spiritual traditions that are deeply rooted in the psyche of its people. Therefore, they still take interest in In-

latainkhoz és jövőbeni együttműködésünkhöz.

■ Milyenek látja a magyarok gondolkodását?

– Az ország több részében tartott több mint 80 nagy érdeklődéssel kísért szellemi témájú előadás után, ahol rendkívül intelligens kérdéseket tettek fel a jelenlevők, személyes tapasztalatból azt mondhatom, a magyarokat szellemileg rendkívül nyitottnak találom. A majd 50 évig tartó szocializmus ellenére Magyarország visszanyerte szellemi hagyományait, melyek nagyon mélyen gyökereznek a nép pszichéjében. Ezért érdeklődnek még mindig az indiai védikus írások, a jóga-hagyományok és az ayurvéda iránt. Könyvem, *Az élet rejtélyeinek feltárása magyar nyelvű kiadására is itt, Magyarországon került sor. Nagyon népszerű lett. Tehát úgy érzem, hogy ezek a hagyományok nagyon erősek, és a magyarokat rendkívül érdeklik ezek a kérdések.*



■ Világviszonylatban India fontos tényező hatalmas lehetőségekkel. Hogyan tudja országa kihasználni kedvező adottságait?

– India ősi civilizáció, ahol négy fontos vallás született, sok belső előnnyel rendelkezik. A múltban az ország szerepe a világban rendkívül fontos volt: a matematikát az indiaiak találták fel, a szanszkrit nyelvből sok más nyelv származott (minden európai nyelvnek vannak gyökerei a szanszkritban, ezért hívják őket indoeurópai nyelveknek), nagyon fejlett

dian Vedic writings, yogic traditions and Ayurveda. The publication of my book *Unraveling Mysteries of Life* in Hungarian language happened in your country. It has become a fairly popular book. So I feel that these traditions are very strong, and Hungarians have a deep interest in these issues.”

■ “On a global scale, India is a major actor with an immense potential. How can your country exploit its attractive features?”

“India – an ancient civilization that has given birth to four prominent religions – has many inherent advantages. The country’s contribution to the world in the past has been extremely important: mathematics have been invented by Indians, Sanskrit is the mother-tongue of many languages (all European languages had their roots in Sanskrit, that’s why they are called Indo-European languages), we have a very well-developed medical science called Ayurveda, a great architecture tradition, as well as a popular gastronomy. This is the background of Indian civilizational roots. Then India suffered colonization for several centuries, and its spirit was somewhat muted. After independence, the country is slowly regaining its confidence and strength. Today, we have the fourth largest economy with the second fastest growth rate (an average of 7% per annum) in the world. Having a large territory and population, India’s economic and cultural heritage, India’s role is natural, therefore the country is and will remain politically important, too. Apart from these factors, I give more emphasis to the ancient spirit of tolerance, nonviolence, and love which were given back to the world by **Mahatma Gandhi**. Those values are needed most in these troubled times to establish peace, democracy, and traditions of fraternity. I consider those more



az orvostudományunk, amit ayurvédának hívunk, nagyszerű építészeti és gasztronómiai hagyományaink vannak. Ez a hátere az indiai civilizáció gyökereinek. Később India több évszázados gyarmatosításon esett át, és szellemiségét valamilyen elnémították. A függetlenség visszaszerzése óta az ország lassan kezdi visszanyerni önbizalmát és erejét. Ma a miénk a világ negyedik legnagyobb gazdasága, amely második leggyorsabban fejlődő a világon (átlagban 7% évente). Mivel nagy az ország területe és népessége, India gazdasági és kulturális öröksége, valamint szerepe természetes, ezért maradhat az ország politikailag fontos tényező. Mindezek mellett a legnagyobb hangsúlyt a tolerancia, erőszakmentesség és szeretet szellemiségére fektetném, amit a világnak Mahatma Gandhi adott vissza. Ezek az értékek elengedhetetlenül fontosak ezekben a zavaros időkben, hogy megalapozhassuk a békét, demokráciát és a testvériség hagyományát. Ezeket sokkal fontosabbnak tartom, mint a gazdasági növekedést, vagy a politikai erőt. Abban is biztos vagyok, hogy India továbbvezeti majd az emberiséget ezen az úton.

important than economic growth or political weight. I am also confident that India will continue to guide humanity on that path.”

■ **“How do you manage to intertwine your professional duties with your personal creed?”**

“It is not so difficult to reconcile the two. During my office time I do my work very religiously and with all dedication; during the weekends, in the evenings when I find time, I write poetry, books, read, or play sports (e.g. tennis, golf). But as an ambassador I cannot switch off anytime, I am always available for work from the local government, the government or the citizens of India.”

■ **“Let’s unravel some mysteries of life. Who is Gauri Shankar Gupta? What makes you whole?”**

“He is an individual like any other human being in this world. After I joined the Indian diplomatic service in 1981, I have been going around to various parts of the world on official and personal travels. But in the last seven years my life has transformed in a different direction, and

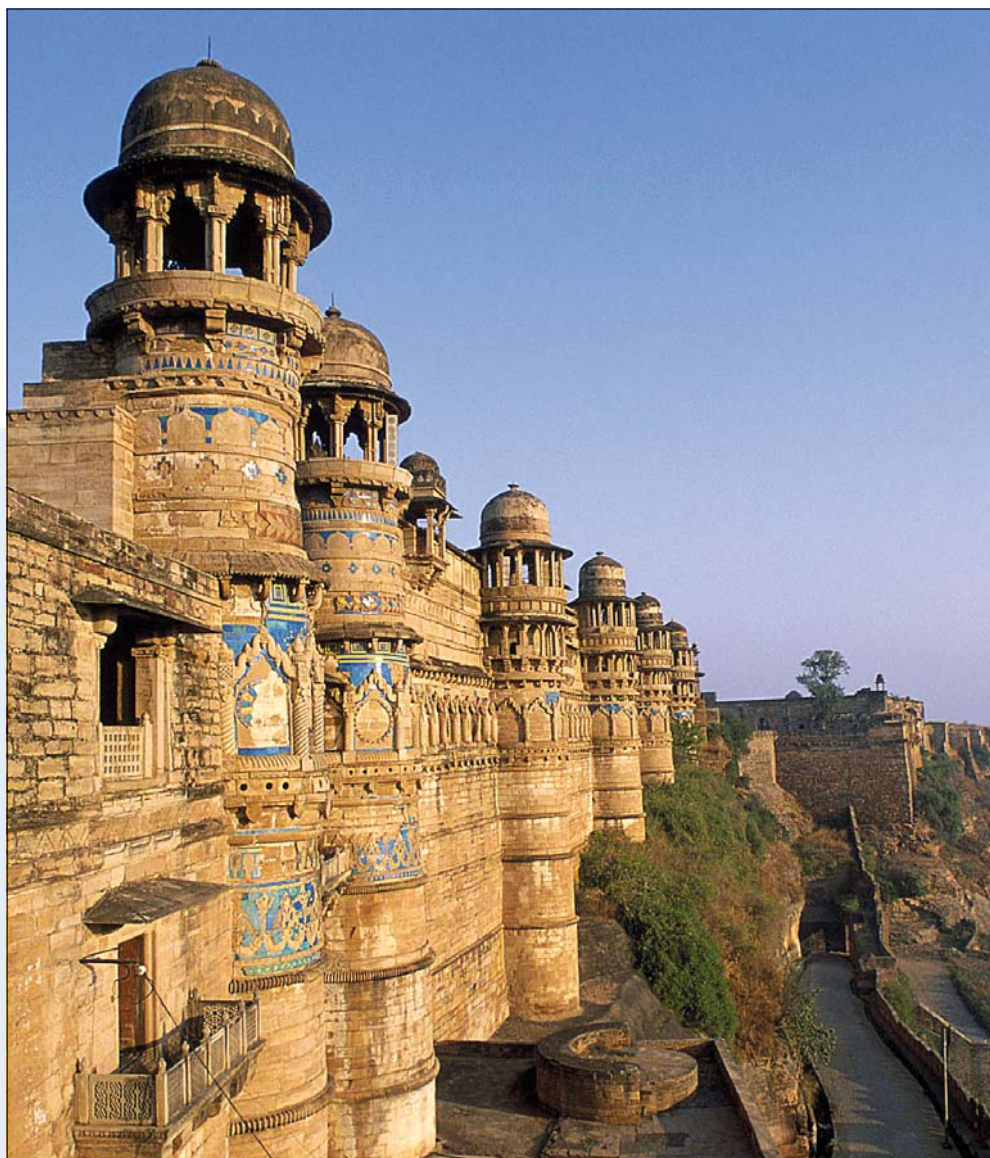
■ **Hogyan tudja összeegyeztetni szakmai feladatait és személyes hitvallását?**

– Nem nehéz összeegyeztetni a kettőt. A hivatali órákban lelkiismeretesen és odaadással dolgozom. A hétvégeken, ha jut rá időm, verseket és könyveket írok, olvasok, vagy sportolok (pl. teniszezem vagy golfozok). Azonban egy nagykövet sohasem kapcsolhat ki, mindig rendelkezésre állok az önkormányzatoknak, a kormánynak és India népének.

■ **Akkor fedjük fel az élet egyik rejtélyét. Kicsoda Gauri Shankar Gupta? Mi teszi teljessé a képet?**

– Ugyanolyan ember, mint bárki más ezen a világon. Miután munkába álltam az indiai diplomáciai szolgálatnál 1981-ben, körbeutaztam a világot hivatalos és magán minőségemben is. Az elmúlt hét évben azonban más irányt vett az életem, és ez a könyv, *Az élet rejtélyeinek feltárása* lett az eredménye. Az az egyén, aki része a világmindenség közös tudatának, és kapcsolódik is hozzá, az nagyon gazdag, míg az, aki magában van, elszigetelt. Tehát a világhoz, az emberiséghez, a természethez való tartozás a kulcsa annak, hogy szellemileg gazdagok és prosperálóak legyünk, és annak is, hogy feltárjuk az élet rejtélyeit.

Aigner Ivan



the book *Unraveling the Mysteries of Life* is the result of that. An individual, being part of the universal consciousness and feeling connected to this consciousness, is very rich, while someone being

on his own is isolated. So, the connectivity with the rest of the world, the humanity, and nature is the key to become spiritually rich, prosperous, and to unravel the mysteries of life.”